

9 - Heart of the City Train Part 1

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

SIGN

Episode 9

Heart of the City Train Part 1

[00:31] SK

I understand.

[00:33] ---

Let's postpone the meeting until later, then.

[00:35] ---

Thank you very much.

[00:39] SK

I haven't come here since I was a student.

[00:42] ---

How nostalgic...

[00:44] SK

*The railroad crossing here
doesn't make people wait often.*

[00:47] ---

*Only once in a while,
a single-car city train will come by.*

[00:51] ---

*Back then, that used to
disappoint me greatly.*

[00:57] SK

At the usual time, at the usual place,

[01:00] ---

*on the way back from school,
I would stop at this railroad crossing.*

[01:05] ---

That was every day for me.

[01:07] SK

And there would always be that girl.

[01:11] SK

She'd be in a black uniform, standing alone,

[01:15] ---

*while reading a book with
her neck slightly tilted.*

[01:18] ---

*And, for some reason,
my heart was captured by that.*

[01:23] SK

*It was a great day when the gate arm
was down and I got to look at her.*

[01:28] SK

*Once the gate arm was back up,
we'd simply pass by each other.*

[01:31] ---

That's all there was to this one-sided love.

[01:34] SK

*Back then, the relationships between
a boy and a girl were modest like that.*

[01:38] ---

No... that's not true.

[01:40] ---

It was probably just me being passive.

[01:43] ---

*Now that I think about it,
I did a lot of questionable things...*

[01:47] ---

*I named her "Yukiko-san" even
though I didn't actually know her name...*

[01:53] SK

Whoa, how embarrassing.

[01:56] ---

*I just remembered something
really embarrassing. That day...*

[02:00] ---

That day was really windy.

[02:07] SK

Ah, that's right.

[02:10] ---

*That's how I continued to
watch her for a year...*

[02:20] SK

*And then I finally put
my feelings in a letter.*

[02:24] ---

*I'm a bit clumsy with words,
so I thought it was best to write it.*

[02:28] ---

I polished it with all my might.

[02:31] ---

The title of the letter was

SIGN

My Heart, As Is

[02:33] ---

"My heart, as is."

[02:35] SK

I hesitated for about a week,

[02:38] ---

then finally decided to give her the letter.

[02:45] SK

This is my heart!

[02:48] SK

I don't need an answer!

[02:49] ---

As long as you know how I feel,
that's all I need!

[02:54] SK

Whoa, how embarrassing.

[02:58] ---

Youth is filled with such embarrassing things.

[03:03] ---

I wonder what she thought of me.

[03:07] ---

*Of course, there weren't any
further developments between us.*

[03:11] ---

I wonder what she's up to now...

[03:14] SK

SIGN My Heart, As Is

[03:26] SK

Why?!

[03:28] ---

Revision #1

Created 2026-01-29 04:13:25 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 04:13:25 UTC by whimsee